

Sl. No of Question Paper: 1428

Unique Paper Code: 209501

D

Name of the Paper: Indo-Persian Literature (Prose)

Name of the Course: B. A. (Hons.) Persian

Semester: V

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

Note : Unless otherwise required in a question, answer may be written either in English or in Persian or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

Q. 1: Translate any two of the following passages into English or Hindi or Urdu: 30

از متون زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا ہندی یا اردو ترجمہ کنید:

(A)

سلمان فارسی رضی اللہ عنہ روایت می کند کہ در غزوه خندق کہ
اعراب کفار جمع شدند، و نزدیک مدینہ فرود آمدند، و پیغامبر علیہ
السلام پیش ایشان بیرون رفت، و خواست کہ میان ایشان و لشکر گاہ
خود خندق سازد. سلمان بدان اشارت کردہ بود، و ہر جای را میان
صحابہ قسمت فرمود، و ہر دہ کس را چہل ارشی دادہ بود تا بکشایند،
و گل بردارند و در آن دہ گز کہ اہل بیت پیغامبر را علیہ السلام رسیدہ
بود، و سلمان در میان ایشان بود کہ سنگی بزرگ از میان خندق بر آمد
کہ آلات و ابزار بروی کار نمی کرد. جابر بن عبداللہ روایت می کند کہ
مصطفی را علیہ السلام از آن حال خبر کردند. مہتر علیہ السلام فرود
رفت و جامہ چست کرد تا آن سنگ را بشکافد. اثر فاقہ در مہتر علیہ
السلام بدیدم کہ سنگی بر شکم بستہ بود.

(B)

حضرت سلامت، می دانند کہ غالب صافی مشرب را چون دیگران دل

به ساختگی آشنا و زبانی به تکلف زمزمه سران نیست. زبانش را دلی داده اند که از آزادگی فرجام آرایش گفتار ندارد، دلش را زبانی بخشیده اند که از سادگی تاب رنگ آمیزی افسانه و افسون نیارد- و اگر نه این چنین بودی من دانم و دل که در این چشم روشنی که پیش آورده دولت و ساز کرده اقبال است، از اقسام سخن چه هابه کار رفتی. هم در دیوار روزگار را به سر جوش بهار اندودمی، وهم گوشه و کنار گیتی را به فروغ نیر بخت چراغان نمودمی- تار از طره حور، و پود از بال پری آوردمی و نو آیین نمطی درهم بافته بر آن همایون انجمن گسترده می، بر طرف بساط محفل میوه و گل از طوبی نشاندمی و زهره را به رامشگری و رضوان رابه مهمانی خوانده می.

(C)

روز چهارشنبه بقصد شکار کبک بموضع چار دره که وطن حیدر بیگ است سوار شد. الحق سرزمین خوش و سیر گاه دلکش است آبهای روان و درخت های چنار عالی دارد. در سر راه درختی است، هل تهل، نام که چون یکی از شاخهای آن را گرفته بجنبانند تمام درخت در حرکت می آید عوام را اعتقاد آنکه این حرکت مخصوص همان درخت است. اتفاقاً در دیهه مذکور درخت دیگر بنظر در آمد که بهمان دستور متحرك بود، معلوم شد که این حرکت لازم نوع درخت است نه مخصوص يك درخت و در موضع راول پور از شهر دونیم گروه بر سمت هندوستان درخت چناری واقع است میان سوخته، هفتاد کس در آن میان راست استادند.

Q. 2: Rewrite any one of the following in your own simple Persian:

10

از متون زیر یکی را به فارسی ساده بازنمایید.

(A)

P.T. 0

چون ساعت کوچ نزدیک رسیده بود سیر اجمالی فرموده رایت مراجعت بر افراختند. بنا بر آن که زعفران گل کرده بود از سواد شهر بموضع پانپور شتافتند. در تمام کشمیر زعفران غیر ازین موضع جای دیگر نمی شود چمن چمن صحرا صحرا چندان که نظر کار میکرد شگفته بود تنه اش بزمین پیوسته می باشد. گلش چهار برگ می دارد بنفشه رنگ از میانش سه شاخ زعفران رسته دور سال کامل چهار صد من بوزن حال زعفران حاصل میشود.

(B)

جنبش خامه، عیسوی هنگامه، مطاع مکرم، مخدوم اعظم را نازم که به احیای هو سهای مرده، ساحت خاطر را عرصه محشر ساخت، و بازار رستخیز گرم کرد. خار خار دیرین آرزوها سر از دل به در آورد. به یاد آمد که پیش از این مرا هم در گیتی وطنی، و از مهربانان انجمنی بوده است. چون نشتر پرسش به مغز اندیشه فرو برده اند خونچکانی نواها تماشاکردنی است؛ و درازی زمان که به گمان مخدوم شانزده سال است.

Q. 3: Discuss the literary importance of any one of the following books:

15

ارزش و اهمیت ادبی راجع به یکی از کتابهای زیر را مورد بحث قرار بدهید:

- ۱- جامع الحکایات
- ۲- خطوط اسد اللہ خان غالب
- ۳- جهانگیر نامہ

Q. 4: Write a short-note on any one of the following writers:

10

گزارش مختصری راجع به نویسندگان زیر بنویسید۔

- ۱- غالب دهلوی
- ۲- سدید الدین محمد عونی

۳۔ خواجہ ابوالحسن

Q. 5: Give an account of the style and prose writings of Indo-Persian literature.

10

مشخصات سبک و نثر نویسی در ادبیات فارسی ہند برسی کنید: